



werner berg museum  
bleiburg | pliberk

9150 Bleiburg | Pliberk, 10. Oktober Platz 4

+43 4235 2110-27

bleiburg.museum@ktn.gde.at

[www.wernerberg.museum](http://www.wernerberg.museum), [www.doma-daheim.at](http://www.doma-daheim.at)

#### ÖFFNUNGSZEITEN

1. Mai – 31. Oktober 2021

Di-So: 10-18 Uhr

Audioguides (dt/slo) kostenlos

Führungen (dt/slo/ital) für Gruppen auf Anfrage

#### ODPIRALNI ČAS:

od 1. maja do 31. oktobra 2021

od torka do nedelje, od 10. do 18. ure

Avdiovodniki (nem/slo) brezplačni

Vodeni ogledi (nem/slo/ital) za skupine po

predhodnem dogovoru



LAND KÄRNTEN

Bundesministerium  
Kunst, Kultur  
öffentlicher Dienst und Sport

LAND KÄRNTEN  
Volksgruppenamt  
für die Kultursprachen



Raiffeisen Maina Bank X NOVOMATIC kelag EAPC



karlheinz fessl  
\*1958

Ich bin der Meinung, dass es für einen Fotografen, der seinen Beruf, hier in Kärnten, ernst nimmt, auch ungeschriebene Aufträge gibt, die zu tun sind: Deshalb begann ich im Jahr 2013 Menschen zu porträtieren und zu interviewen. Ich machte mich auf, ins Jaun-, Rosen- und Gailtal, aber auch nach Klagenfurt, Graz und Wien, dorthin, wo die meisten Kärntner Sloweninnen und Slowenen leben. Es entstanden Gespräche, Fotografien und Videos. Das Projekt „doma/daheim“ röhrt aus journalistisch-künstlerischer Neugierde und der Überzeugung, dass die letzten Barrieren zu Fall gebracht werden können, wenn man konkrete Lebensgeschichten und Schicksale hört, liest und sieht.

Mnenja sem, da za fotografa, ki svoj poklic jemlje resno, tukaj na Koroškem obstajajo tudi nezapisane naloge, ki jih je treba opraviti: Zato sem v letu 2013 začel portretirati in intervjuvati ljudi. Odpravil sem se v Podjuno, Rož in na Zilo, ampak tudi v Celovec, Gradec in na Dunaj, tja kjer živi največ koroških Slovenov in Slovencev. Nastali so pogovori, fotografije in videoposnetki. Projekt »doma/daheim« izvira iz novinarsko-umetniške zvedavosti in prepričanja, da je mogoče podpreti zadnje pregrade, če slišimo, beremo in vidimo konkrete življenske zgodbe in usode.

I am of the opinion that for a photographer, here in Carinthia, who takes his job seriously, there are unwritten assignments that have to be done: That is why I began to take portraits of and interview people in 2013. I set out in the Jaun-, Rosen- and Gailtal valleys, but also went to Klagenfurt, Graz and Vienna, to the places where the most Carinthian Slovenes live. Conversations, photographs and videos were created. The "doma / daheim" project stems from journalistic and artistic curiosity and the conviction that final barriers can be brought down if one listens to, reads about and observes real-life stories and destinies.



werner berg  
1904-1981

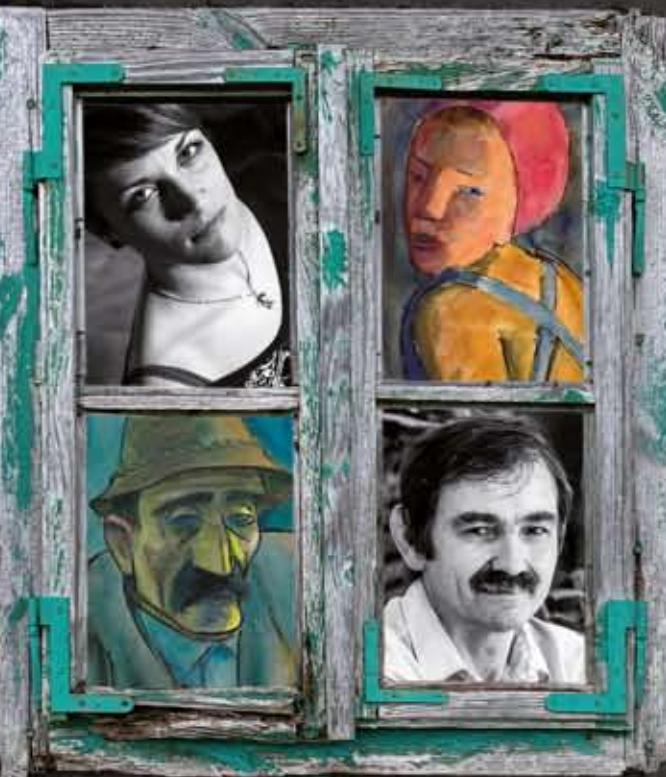
Vielen hat es der inwendig slowenische Ausdruck meiner Bilder angetan. Ich bin selbst geradezu von der Tatsache betroffen, auf welche geheimnisvolle Weise die Seele des merkwürdigen Grenzvolkes zum Ausdruck kommt in meiner Arbeit, und das vielleicht in einem äußersten geschichtlichen Augenblick. Es ist ganz natürlich, dass ich mich zu jenen bekenne, die den Inhalt meines Schaffens darstellen. Dabei ist der sichtbare Ausdruck des Volkes für mich der einfache Mensch, die Bäuerin mit dem Kopftuch beim Gottesdienst, der Bursch beim Kegeln, der wartende Arbeiter am frühen Morgen auf dem Bahnhof.

Mnoge je očaral notranji slovenski izraz mojih slik. Sam sem naravnost prizadet od dejstva, na kako skrivnosten način v mojem delu prihaja do izraza duša čudnega obmejnega naroda in to morda v skrajnem zgodovinskem trenutku. Povsem naravno je, da se opredeljujem za tiste, ki predstavljajo vsebino mojega ustvarjanja. Pri tem je zame vidni izraz naroda preprosti človek, kmetica z naglavno ruto med bogoslužjem, fant pri kegljanju, delavec, ki zgodaj zjutraj čaka na železniški postaji.

Many people have been impressed by the underlying essence of Slovene expression in my paintings. I myself am fascinated by the mysterious way in which the soul of this curious border people is expressed in my work – at what is perhaps an extremely historical moment. It is quite natural that I would be committed to those who represent the content of my work. For me, the visible expression of these people is the simple person, the peasant woman in a headscarf at a church service, the boy bowling, or the worker waiting at the train station in the early morning.

werner berg  
museum  
bleiburg  
pliberk

CARINTHIA ia  
100 Jahre Kärntner Wirtschaftsratung.  
Ein Land im Zeitsprung und Perspektiven.  
100 ist eine künstlerische Auseinandersetzung mit diesem  
[www.carinthia2020.at](http://www.carinthia2020.at)



doma | daheim  
karlheinz fessl  
werner berg

1.5.-31.10.2021